

மருத்துவர் சாமுவேல் பிஸ்க் கிறீன் அவர்களின்
200^{வது} பிறந்ததின நினைவு வெளியீடு



Dr. Samuel Fisk Green
10.10.1822 28.05.1884

**Dr. Samuel Fisk Green's
Bicentennial Souvenir Issue
10.10.2022**

Jaffna Medical Museum Teaching Hospital Jaffna

- ஆக்கம் : பா. துவாரகன்
- ஆலோசனை : மருத்துவர் த. சத்தியமூர்த்தி,
பணிப்பாளர், போதனா மருத்துவமனை,
யாழ்ப்பாணம்
- அனுசரணை : IMHO (USA)
- வெளியீடு : யாழ்ப்பாண மருத்துவ அருங்காட்சியகம்
போதனா மருத்துவமனை, யாழ்ப்பாணம்



மருத்துவர் சாமுவேல் பிஸ்க் திர்ன்
Image Source & Copyright: Jaffna Medical Museum

மருத்துவர் கிறீன் அவர்கள்
இலங்கையின் முதலாவது மருத்துவக் கல்லூரியையும்
போதனா மருத்துவமனையையும் 1848 இல்
மானிப்பாயில் தாபித்தார்.

யாழ். போதனா மருத்துவமனையை
(யாழ்ப்பாணம் ஆபத்துக்கு உதவி வைத்தியசாலை)
சேர். பேர்சிவல் ஓக்லண்ட் டைக் அவர்கள்
1850 இல் மருத்துவர் கிறீன் அவர்களது உதவியுடனேயே
தாபித்தார்.

மருத்துவர் கிறீன் அவர்களே
யாழ். போதனா மருத்துவமனையில் கடமையாற்றிய
முதலாவது வருகை சத்திர சிகிச்சை நிபுணர்

யாழ்ப்பாணத்தில் மருத்துவர் கிறீன் ஆற்றிய தன்னலமற்ற மருத்துவத் தொண்டும் தமிழ்ப்பணியும்

பாலகப்பிரமணியம் துவாரகன்
அபிவிருத்தி உத்தியோகத்தர் (பொறுப்பு)
யாழ்ப்பாண மருத்துவ அருங்காட்சியகம்
போதனா மருத்துவமனை, யாழ்ப்பாணம்.

அமெரிக்காவின் மசாசுசெட்ஸ் மாநிலத்தில் பிறந்து மருத்துவம் பயின்று அமெரிக்க மிசனரியிற் சேர்ந்து இலங்கையின் வடபுல யாழ்ப்பாணத்தில் 26 வருடங்கள் தன்னலமற்ற மருத்துவத் தொண்டாற்றிய அமெரிக்க மருத்துவரான சாமுவேல் பிஸ்க் கிறீன் அவர்கள் பிறந்து 200 ஆவது ஆண்டு இன்று (10.10.2022) நினைவு கூரப்படுகிறது.

உலகின் முதல் மிசனரி வைத்தியசாலை

மேலைத்தேச (ஆங்கில) மருத்துவத்தைப் பரப்பும் நோக்குடன் ஆசியாவில் அமைக்கப்பட்ட உலகின் முதலாவது டிஸ்பென்சரி அல்லது மருத்துவ சிகிச்சை நிலையம் பண்டத்தரிப்பிலே 1820 ஆம் ஆண்டு யூன் மாதம் 18 ஆம் திகதி அன்று அமெரிக்க மிசனரி மருத்துவரான ஜோன் ஸ்கடரால் (**Dr. John Scudder**) ஆரம்பிக்கப்பட்டது. ஜோன் ஸ்கடர்: யாழ்ப்பாணத்தில் கடமையாற்றிய முதலாவது தகுதி வாய்ந்த மருத்துவர்.

மருத்துவர் கிறீனின் யாழ்ப்பாண வருகை

அமெரிக்காவிலிருந்து யாழ்ப்பாணத்துக்கு வருகை தந்த 3 ஆவது தகுதிவாய்ந்த மருத்துவர் சாமுவேல் பிஸ்க் கிறீன். இவரது தந்தை: வில்லியம் கிறீன், தாயார்: யூலியா பிளிம்டன். பதினொரு பிள்ளைகள் உள்ள குடும்பத்தில் கிறீன் 8 ஆவது பிள்ளை. கிறீன் அமெரிக்காவின் மசாசுசெட்ஸ் மாநிலத்தின் வூஸ்டா என்னுமிடத்திலுள்ள கிறீன் ஹில் என்னும் கிராமத்தில் 1822 ஆம் ஆண்டு ஓக்ரோபர் மாதம் 10 ஆம் திகதி பிறந்தார்.

கிறீனுக்கு 11 வயது ஆகும் போது அவரது தாய் யூலியா காலமானார். மூத்த சகோதரியின் அரவணைப்பில் வளர்ந்த கிறீன், பாடசாலைக் கல்விக்கு மேலதிகமாக தமது சகோதரிகளிடமும் தந்தையாரிடமும் வீட்டிலே கற்றுத் தேறினார். கிறீன் பொதுவாகவே உடல்வலிமை குறைந்தவராகக் காணப்பட்டார். வாழ்வின் பல்வேறு காலப்பகுதிகளில் கிறீனுக்கு ஆரோக்கியக் குறைவு ஏற்பட்டது.

கிறீன் 1841 இல் நியூயோர்க்கிலுள்ள மருத்துவர்கள் மற்றும் சத்திரசிகிச்சை நிபுணர்களுக்கான கல்லூரியில் மாணவனாகச் சேர்ந்தார். இங்கே மருத்துவக் கல்வியுடன் ஜேர்மன், இலத்தீன், கேத்திரகணிதம், இயற்கை விஞ்ஞானம் மற்றும் தத்துவம் முதலான பாடங்களையும் கற்று, பரந்த அறிவை வளர்த்துக் கொண்டார். கிறீன் மருத்துவ மாணவனாக இருந்த காலப்பகுதியில் ஏற்பட்ட உடல்நலக் குறைவினால் இருதடவைகள் அவரது மருத்துவக் கல்வி தடைப்பட்டது. இதனால் மருத்துவக் கல்வியை 3 ஆண்டுகளில் பூர்த்தி செய்ய இயலவில்லை. ஓராண்டு தாமதமாகி 1845 ஆம் ஆண்டு மார்ச் 13 ஆம் திகதி மருத்துவராகத் தகுதி பெற்றார்.

எப்போதும் ஆன்மிகத்திலும் மிசனரி சேவையிலும் நாட்டமுள்ளவராக விளங்கிய மருத்துவர் கிறீன், பிறதேசங்களுக்கு மிசன் தொண்டர்களை அனுப்பும் அமெரிக்க மிசன் பணியகத்துடன் 1846 இல் தொடர்புகளை ஏற்படுத்திக் கொண்டார்.

இலங்கையில் அமெரிக்க மருத்துவ மிசனரியின் பணியை ஆற்றுவதற்கு விரும்பிய மருத்துவர் கிறீன், தமது விருப்பத்தைக் கடிதம் மூலம், பிறதேசங்களுக்கு மிசன் தொண்டர்களை அனுப்பும் அமெரிக்க மிசன் பணியகத்துக்கு (ABCFM) அனுப்பினார். கிறீனது விண்ணப்பத்தை ஏற்றுக் கொண்ட அமெரிக்க மிசன் பணியகம் கிறீனுக்கு அனுமதி வழங்கும் நியமனக் கடிதத்தை அனுப்பியது. கிறீன் இந்தக்கடிதத்தை 1846 ஆம் ஆண்டு நவம்பர் மாதம் 26 ஆம் திகதி பெற்றுக் கொண்டார். அனுமதிக்கடிதம் கிடைத்ததும் கிறீன் இலங்கைப் பயணத்துக்கான ஆயத்தங்களையும் யாழ்ப்பாணத்துக்கு எடுத்துச் செல்ல வேண்டிய பொருட்களைக் குறித்தும் வினவி, அமெரிக்க மிசன் பணியகத்துக்குக் கடிதம் வரைந்தார்.

கிரேக்கம், இலத்தீன், பிரெஞ்சு, மற்றும் ஜேர்மன் முதலான மொழிகளைக் கற்றிருந்த கிறீன் யாழ்ப்பாணத்துக்கு வருகை தருவதற்கு முன்பே அமெரிக்காவிலே தமிழ் மொழியைக் கற்க விரும்பினார். 1833-1843 காலப்பகுதியில் யாழ்ப்பாணத்திலே அமெரிக்க இலங்கை மிசனில் கடமையாற்றியவரும், நியூஜெர்சியில் வசித்துவந்தவருமான வண. சாமுவேல் ஹச்சிங்ஸ் அவர்களிடம் சில வாரங்கள் தமிழ் படிப்பதற்கு விரும்பினார். இதற்கான அனுமதியைக் கேட்டு அமெரிக்க மிசன் பணியகத்துக்குக் கடிதம் வரைந்தார். ஹச்சிங்ஸை சந்தித்து உரையாடியும் வந்தார்.

கிறீன் அமெரிக்காவின் போஸ்டன் துறைமுகத்திலிருந்து 'ஜேக்கப் பேர்க்கின்ஸ்' என்ற கப்பலில் இலங்கையை நோக்கிப் புறப்பட ஆயத்தமானார். நீண்ட கடற்பயணத்தின் போது தமிழ்மொழியைக் கற்பதற்காக தமிழ் இலக்கண நூல்

ஒன்றை எடுத்துச் செல்ல விரும்பி அமெரிக்க மிசன் சங்கத்துக்கு விண்ணப்பித்தார். எனினும் சில தினங்களில் திரு. கிரேன் என்பவரிடம் இருந்து தமிழ் இலக்கண நூல் ஒன்று கிறீனுக்குக் கிடைத்தது. இதனை அமெரிக்க மிசன் சங்கத்துக்குக் கடித மூலம் தெரியப்படுத்தினார்.

மருத்துவர் கிறீன், போஸ்ரன் துறைமுகத்திலிருந்து 1847 ஆம் ஆண்டு ஏப்ரல் மாதம் 20ஆம் திகதி 'ஜேக்கப் பேர்க்கின்ஸ்' என்ற கப்பலில் யாழ்ப்பாணம் நோக்கிய வரலாற்று முக்கியத்துவம் வாய்ந்த பயணத்தை ஆரம்பித்தார். அந்தக் கப்பல், அத்திலாந்திக் சமுத்திரத்தைக் கடந்து ஆபிரிக்காவின் நன்னம்பிக்கை முனையைத் தாண்டி இலங்கைத் தீவைச் சுற்றிச் சென்று 1847 ஆம் ஆண்டு செப்டெம்பர் மாதம் 4 ஆம் திகதி சென்னையை அடையும் வரை நான்கரை மாதங்கள் எங்குமே தரிக்கவில்லை.

கப்பல் ஆபிரிக்காவின் நன்னம்பிக்கை முனையை அண்மித்தபோது மிகக் கடுமையான புயல் தாக்கியதால் கவிழும் நிலைக்குச் சென்றது. இதன்போது கிறீன் காயமடைந்தார். கப்பல் இலங்கைத் தீவைச் சுற்றி பயணித்த போது தீவின் அழகையும் அமைப்பையும் கிறீன் பார்வையிட்டவாறு சென்றார். மருத்துவர் கிறீன் சென்னையில் அமெரிக்க மிசனரிகளுடன் இரு வாரங்கள் தங்கியிருந்துவிட்டு, 1847 ஆம் ஆண்டு ஒக்ரோபர் மாதம் 6 ஆம் திகதி பருத்தித்துறையை வந்தடைந்தார்.

யாழ்ப்பாணத்தில் ஆங்கில மருத்துவத்தின் வெற்றிக்கு வித்திட்ட மருத்துவர் கிறீன்

பருத்தித்துறையை வந்தடைந்த மருத்துவர் கிறீன் வல்வெட்டித்துறையில் வசித்த வண. கோப் பாதிரியாரது இல்லத்தில் ஓரிரவு தங்கி 1847 ஒக்ரோபர் 8 ஆம் திகதி வட்டுக்கோட்டையைச் சென்றடைந்தார்.

அடுத்தநாளே தமிழ் படிக்க ஓர் ஆசிரியரையும் அமர்த்திக் கொண்டார். ஓர் ஆண்டு காலத்துக்குள் தமிழில் சொற்பொழிவாற்றவல்ல தமிழ்ப்புலமையாளராக வேண்டும் என்பதை கிறீன் இலக்காகக் கொண்டிருந்தார். அதே நேரம் வட்டுக்கோட்டையிலே சிறு டிஸ்பென்சரி ஒன்றை நிறுவி நோயாளர்களைப் பார்வையிடவும் ஆரம்பித்தார்.

1847 ஆம் ஆண்டு ஒக்ரோபர் 20 ஆம் திகதி நோயாளர் ஒருவரைப் பார்வையிடுமாறு கிறீனுக்கு அழைப்பு வந்தது. அடுத்து நிகழ்ந்தவை: யாழ்ப்பாணத்தில் கிறீன் மேற்கொண்ட முதலாவது சத்திர சிகிச்சை; இது தன்னை உலகப் புகழ்பெற வைக்கும் என்று கிறீனும் நினைத்திருக்கவில்லை;

கிறீனை, யாழ்ப்பாணத் தமிழர்கள் கடவுளின் தூதுவர் என்று கருதி வியப்பார்கள் என்று அமெரிக்க மிசனரிகளும் நினைத்திருக்கவில்லை.

1884 இல் மருத்துவர் கிறீன் மறைந்த போது மானிப்பாயில் கிறீன் ஆரம்பித்த மருத்துவக் கல்லூரியில் முதல் வகுப்பில் மருத்துவ மாணவனாக இருந்த மருத்துவர் இளையதம்பி வைத்திலிங்கம், கிறீன் மேற்கொண்ட முதலாவது சத்திர சிகிச்சையையும் அன்று யாழ்ப்பாணத்தில் நிலவிய சூழ்நிலையையும் நினைவு கூர்ந்து பின்வருமாறு விவரிக்கின்றார்.

“யாழ்ப்பாணத்தில் 1847 இல் ஒரு சில ஆங்கில மருத்துவர்களே இருந்தார்கள். அன்று ஆங்கில மருத்துவத்தைப் பின்பற்றுவதில் யாழ்ப்பாண மக்கள் ஆர்வம் கொண்டிருக்கவில்லை. புகழ்பெற்றிருந்த சுதேச மருத்துவர்களை மீறி, ஆங்கில மருத்துவர்களை நாட யாழ்ப்பாணத்தவர்கள் விரும்பவில்லை. இந்த நிலையில் எனது உறவினரும் தமிழ், சம்ஸ்கிருத மொழிப் பண்டிதருமான முத்துத்தம்பி என்பவர் நீண்டகாலமாக காய்ச்சலால் பீடிக்கப்பட்டு எனது தந்தையாரிடம் சிகிச்சை பெற்று வந்தார். எனது தந்தையார் சுதேச மருத்துவர். முத்துத்தம்பி அவர்களைப் பீடித்த காய்ச்சல் நாளுக்குநாள் அதிகரித்த வண்ணம் இருந்தது. நோயின் தீவிரத்தைத் தாங்க முடியாமல் நோயாளி சிகிச்சையை பெற்றுக் கொள்ளாது சிலநாள்கள் காணமற்போயிருந்தார். அவரைச் சுகப்படுத்த முடியும் என்ற நம்பிக்கையை எனது தந்தையார் இழந்திருந்தார். வேறு புகழ்பெற்ற சுதேச மருத்துவர்களிடம் ஆலோசித்த போதும் அவர்களும் முத்துத்தம்பியவர்களது நோயைக் குணப்படுத்த இயலாது என்றே கைவிரித்தனர்.

பண்டிதரான முத்துத்தம்பி அமெரிக்க மிசனரியினருக்குத் தமிழ் கற்பித்து வந்த போதிலும், மிசனரி மருத்துவர்களை நாட விரும்பவில்லை. சுதேச மருத்துவர்கள் அனைவரும் ஒன்றுகூடி நீண்ட ஆலோசனைக்குப் பின்னர் வட்டுக்கோட்டைக்கு அப்போது வருகைதந்து சில நாட்களேயான ஆங்கில மருத்துவரும் அமெரிக்கருமான கிறீனை அழைப்பது என்று முடிவு செய்தனர். இம்முடிவும் விருப்புடன் எடுக்கப்பட்டதல்ல. மருத்துவர் கிறீன், முத்துத்தம்பியைப் பரிசோதித்துவிட்டு உடனடியாகச் சத்திரசிகிச்சை மேற்கொள்ள வேண்டும் என்று தெரிவித்தார். நோயாளியைக் காப்பாற்ற வேறு வழியின்றிச் சம்மதித்தனர்.

கிறீன் நோயாளியின் அடிவயிற்றில் காணப்பட்ட கட்டியை சத்திர சிகிச்சை மூலம் வெற்றிகரமாக அகற்றி, காயத்துக்கு கவனமாக மருந்திட்டு சிகிச்சை அளித்தார். நோயாளி 100 மடங்கிலும் அதிகமாகக் குணமடைந்தார்.

ஆங்கில மருத்துவர் ஒருவர், நோயாளி ஒருவரின் வயிற்றைக் கீறி, குடலை வெளியே எடுத்து, அதனை வெட்டிச் சரிசெய்து மீண்டும் வயிற்றில் வைத்துப்

பொருத்தினார் என்று மக்கள் அதிசயத்துடன் கதைத்தனர். கிறீன் மேற்கொண்ட இந்த வெற்றிகரமான சத்திரசிகிச்சை பற்றிய செய்தி யாழ். குடாநாடெங்கும் பரவியது. இதன் பின்னர் குடாநாட்டின் நாலாபுறமிருந்தும் கிறீனிடம் சிகிச்சைபெற மக்கள் கூட்டமாக வர ஆரம்பித்தனர்.”

மருத்துவர் கிறீன் யாழ்ப்பாணத்தில் மேற்கொண்ட முதலாவது சத்திரசிகிச்சை கிறீனுக்குப் பெரும் புகழைத் தேடித் தந்தது. அன்று யாழ்ப்பாணத்தில் சுதேச மருத்துவருக்கும் தமிழ்ப் பண்டிதருக்கும் பெருமதிப்பிருந்தது. மக்கள் இவர்களது ஆலோசனையையே வேதவாக்காகக் கொள்வார்கள். சுதேச மருத்துவர்களால் கைவிடப்பட்ட முத்துத்தம்பி என்னும் பண்டிதருக்கு ஒரு ஆங்கில மருத்துவர் சத்திரசிகிச்சை செய்து சுகப்படுத்தியமை யாழ்ப்பாணத் தமிழர்களை ஆங்கில மருத்துவம் நோக்கி ஈர்த்தது.

மருத்துவர் கிறீனது 200 ஆவது பிறந்த ஆண்டை யாழ்ப்பாணத்தில் நினைவு கூருதலுக்கான சொற்களின் பொழிவு:

1. அமெரிக்க மிசனரி மருத்துவரான சாமுவேல் பில்க் கிறீன் இலங்கையில் முதலாவது மேலைத்தேச மருத்துவக் கல்லூரியை யாழ்ப்பாணத்தில் மாணிப்பாய் என்னுமிடத்தில் 1848 இல் நிறுவினார்.
2. மருத்துவர் கிறீன் தமிழ்மொழியை ஆழமாகக் கற்றுத் தமிழில் சொற்பொழிவாற்றவும் ஆங்கிலத்திலிருந்து தமிழில் மொழிபெயர்க்கவும் கலைச்சொல்லாக்கவும் வல்ல தமிழ்ப் புலமையாளர்.
3. கிறீன் ஆங்கில மொழியிலிருந்த 8 பிரதான மருத்துவ நூல்களைத் தமிழில் மொழிபெயர்த்ததுடன் வேறு சில அறிவியல் நூல்களையும், கலைச் சொல் அகராதிகள், மருத்துவக் கையேடுகள், கட்டுரைகள் முதலானவற்றையும் தமிழாக்கம் செய்துள்ளார். இவை 4500 பக்கங்களில் வெளிவந்துள்ளன.
4. தமிழின் கலைச் சொல்லாக்க முன்னோடி என்று தமிழறிஞர்களால் மருத்துவர் கிறீன் போற்றப்படுகின்றார்.
5. உலகிலே முதன் முதல் 1864 ஆம் ஆண்டு தமிழ்மொழி மூலம் ஆங்கில மருத்துவம் இற்றைக்கு சுமார் 150 வருடங்களுக்கு முன்னர் யாழ்ப்பாணத்திலே மாணிப்பாயில் நிறுவப்பட்ட மருத்துவக் கல்லூரியில் மருத்துவர் கிறீன் அவர்களால் கற்பிக்கப்பட்டது.
6. யாழ். போதனா மருத்துவமனையானது யாழ்ப்பாண அரசாங்க அதிபராக இருந்த சேர். பேர்சிவல் ஓக்லண்ட் டைக் அவர்களால் 1850 இல் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. மருத்துவர் கிறீன் அவர்களே இம் மருத்துவமனையில் கடமையாற்றிய முதலாவது வருகை சத்திரசிகிச்சை

நிபுணர். 1850 முதல் 1907 வரையான காலப்பகுதியில் யாழ். போதனா மருத்துவமனையில் (யாழ்ப்பாணம் ஆபத்துக்குதவி வைத்தியசாலை) கடமையாற்றிய மருத்துவர்களிற் பெரும்பாலானோர் மருத்துவர் கிறீனது மானிப்பாய் மருத்துவக் கல்லூரியிற் பயின்றவர்களே.

7. தமிழ்நாட்டில் மொழிப்போராட்டம் தீவிரமடைந்த காலத்தில் தமிழ்நாட்டில் அனைத்திலும் தமிழுக்கே முதலிடம் என்ற கோரிக்கை வலுப்பெற்றது. தமிழ் மொழியில் அறிவியலும் மருத்துவமும் கற்பிக்கப்படல் வேண்டும் என்ற கல்விக்கொள்கை முன்வைக்கப்படுகிறது. தமிழ்நாட்டிலே தமிழில் ஆங்கில மருத்துவத்தைக் கற்பிக்க வேண்டும் என்ற கோரிக்கையை முன்மொழிந்த போது, திராவிட இயக்கத் தலைவர்களால் தமிழ்நாட்டின் நடமாடும் பல்கலைக்கழகம் என்று போற்றப்பட்ட நாவலர் இரா. நெடுஞ்செழியன் பின்வருமாறு குறிப்பிடுகிறார்:

“நாம் இப்போது தான் தமிழிலே அறிவியலை, மேலைத்தேச மருத்துவத்தைக் கற்பிப்பது பற்றிச் சிந்திக்கின்றோம். ஆனால் சென்ற நூற்றாண்டில் யாழ்ப்பாணத்திலே ஓர் அமெரிக்கர் தமிழில் மேலைத்தேச மருத்துவத்தைக் கற்பித்தார் என்ற செய்தியை உங்களுக்கு நினைவூட்ட விரும்புகின்றேன்.”

8. உடல் வலிமை குறைந்தவராகவும் வாழ்வின் பெரும்பாலான காலப்பகுதியில் உடல்நலம் பாதிக்கப்பட்டு நோயுடன் போராடுபவராகவும் விளங்கிய கிறீன் பலமாதங்கள் கடற்பயணம் மேற்கொண்டு யாழ்ப்பாணத்துக்கு வருகை தந்து மானிப்பாயிலே மருத்துவக் கல்லூரியை நிறுவி 26 வருடங்கள் யாழ்ப்பாணத்திலே பணியாற்றி பல்லாயிரக்கணக்கானவர்களுக்குச் சிகிச்சையளித்து உயிர்கொடுத்தார். இவர்களில் அநேகமானவர்களுக்குச் சத்திர சிகிச்சை மேற்கொள்ளப்பட்டது.

(கிறீன் மருத்துவர் யாழ்ப்பாணத்துக்கு வருகை தந்த முதல் 13 மாதங்களில் மட்டுமே 2544 பேருக்கு சிகிச்சை அளித்துள்ளார். இவர்களில் மூன்றிலொருவருக்கு சத்திரசிகிச்சை மேற்கொண்டார்.)

9. மருத்துவர் கிறீன் யாழ்ப்பாணத்தில் மானிப்பாயிலே 1848 இல் நிறுவிய மருத்துவக் கல்லூரியில் 62 மாணவர்களுக்கு நேரடியாகத் தானே மருத்துவம் கற்பித்தும் மேலும் 50 இற்கும் மேற்பட்டவர்களுக்குத் தனது மாணவர்கள் மூலமும் பிற ஆசிரியர்கள் மூலமும் மருத்துவம் கற்பித்தும் யாழ்ப்பாணத்தில் மருத்துவர்களை உருவாக்கினார். இவர்களில் 33 பேர்

மருத்துவர் கிறீனிடம் தமிழ்மொழி மூலம் நேரடியாக மருத்துவம் பயின்று மருத்துவர்களாயினர்.

10. மருத்துவர் கிறீன் பணிபுரிந்த காலத்திலும் கொலரா பரவி இறப்புகள் அதிகம் ஏற்பட்டன. கிறீன் துண்டுப் பிரசுரங்களைத் தமிழில் வெளியிட்டு நோய் வருமுன் காக்கும் தடுப்பு முறை மருத்துவத்தை இலங்கையில் அறிமுகப் படுத்தினார். அப்போதைய பிரிட்டிஷ் அரசாங்கம், இதன் நன்மைகளைப் புரிந்துகொண்டு, துண்டுப்பிரசுர வெளியீடுகளைத் தமிழிலேயே எழுதுவதற்கும் வெளியிடுவதற்கும் கிறீன் மருத்துவரது உதவியை நாடியது. மட்டுமன்றி கிறீன் எழுதிய நூல்களை 1870 இல் கிழக்கு மாகாண அரசு அதிபராகவிருந்த திரு. மொறிஸ் அவர்கள் அரசுத் தரப்பில் வாங்கி அதனை மக்களுக்கு வழங்க ஏற்பாடுச் செய்தார்.

11. மருத்துவர் கிறீன் அவர்களது இறுதி விருப்பம்: தான் இறக்கின்றபோது தனது கல்லறை மிக எளிமையானதாக இருக்க வேண்டும், கல்லறையில் “தமிழர்களின் மருத்துவ ஊழியர்” (**MEDICAL EVANGELIST TO THE TAMILS**) என்ற வாசகம் மாத்திரமே பொறிக்கப்படல் வேண்டும் என்றும் இருந்தது. மாசாசசெட்ஸ் மாநிலத்தில் உள்ள கிறீனது குடும்பக் கல்லறைத் தோட்டத்தில் நல்லடக்கம் செய்யப்பட்ட கிறீனது பூதவுடலின் மீது அமைக்கப்பட்ட கல்லறையில் “தமிழர்களின் மருத்துவ ஊழியர்” என்ற வாசகங்களைக் காணலாம்.

மருத்துவர் கிறீன் தமிழில் மொழி பெயர்த்த ஆங்கில மருத்துவ நூல்கள் சில:

(இங்கு குறிப்பிட்டுள்ள நூல்களின் பெரும்பாலனவற்றின் பிரதியை யாழ். போதனா மருத்துவமனையில் அமைந்துள்ள யாழ்ப்பாண மருத்துவ அருங்காட்சியகத்தில் பார்வையிடலாம். நூற் பட்டியல் தொகுப்பு - பா. துவாரகன்)

1. கட்டரின் அங்காதிபாத சுகரண வாத உற்பாலன நூல் (**Cutter's Anatomy, Physiology and Hygiene.**) – 1852

ய. மருத்துவர் கட்டர் என்பவரால் ஆங்கிலத்தில் எழுதப்பட்டிருந்த மருத்துவ நூலான Anatomy, Physiology and Hygiene எனும் ஆங்கில நூலை அங்காதிபாத சுகரண வாத உற்பாலன நூல் என்னும் பெயரில் 1852 இல் டாக்டர் சாமுவேல் பிஷ்க் கிறீன் மொழி பெயர்த்தார். தமிழ் வடிவில் முதன்முதலாக வெளிவந்த முழுமையான மருத்துவ நூல் இதுவேயாகும். இந்நூலின் இரண்டாவது பதிப்பு 1857 இல் வெளிவந்தது.

2. **மருத்துவவைத்தியம் (Midwifery - The Duplin Practice of Midwifery by Henry Maunsell M.D. with notes addition by Chandler R. Gilman M.D. (New York)).** இது யாழ்ப்பாணத்திலுள்ள இறப்பிலி மற்றும் ஸ்ரோங்கு என்பவர்களது அச்சகத்தில் 1857 இல் அச்சிடப்பட்டது. (மருத்துவ வைத்தியம் என்பது மருத்துவிச்சி வைத்தியம் என்பதையே இங்கு குறித்து நிற்கிறது)
3. **இரண வைத்தியம் (The Science and Art of Surgery by Erichsen and Druitt)** இது மானிப்பாயில் உள்ள ஸ்ரோங்கு அஸ்பெரி அச்சகத்தில் 1867 இல் அச்சிடப்பட்டது.
4. **மனுஷவங்காதிபாதம் அல்லது கிறேயின் அங்காதிபாதம் (Human Anatomy: Compiled by Grey, Horner, Smith, and Wilson).** இது நாகர்கோயிலில் உள்ள இலண்டன் மிசன் அச்சகத்தில் 1872 இல் அச்சிடப்பட்டது. அதேவேளை மானிப்பாயில் உள்ள ஸ்ரோங்கு அஸ்பெரி அச்சகத்திலும் 1872 இல் அச்சிடப்பட்டது. (இங்கு குறிப்பிடப்பட்ட மனுஷவங்காதிபாதம் வேறு 1852 இல் மொழிபெயர்த்த கட்டரின் மனுஷ அங்காதிபாதம் வேறு. இரு வெவ்வேறு ஆசிரியர்களின் நூல்களை மருத்துவர் கிறீன் வெவ்வேறு காலப்பகுதிகளில் மொழி பெயர்த்திருக்கிறார்.)
5. **வைத்தியாகரம் (The Principles and Practice of Physic being a Tamil version of Hooper's Physician's Vade Mecum).** இது நாகர்கோயிலில் உள்ள இலண்டன் மிசன் அச்சகத்தில் 1872 இல் அச்சிடப்பட்டது.
6. **மனுஷ சுகரணம் (Human Physiology by Prof. John C Dalton).** இந்நூலின் பகுதி 1, மானிப்பாயில் உள்ள அச்சகத்தில் 1872 இல் அச்சிடப்பட்டது. முழுமையான நூல் 1883 இல் அச்சிடப்பட்டது.
7. **கெமிஷ்டம் (Chemistry: Practical and Theoretical by David A Wells, A.M.).** இது நாகர்கோயிலில் உள்ள இலண்டன் மிசன் அச்சகத்தில் 1875 இல் அச்சிடப்பட்டது.
8. **வைத்தியம் (Practice of Medicine).** மருத்துவர் கிறீன் அவர்களால் எழுதப்பட்டு மானிப்பாயில் உள்ள அச்சகத்தில் 1875 இல் அச்சிடப்பட்டது.

9. **இந்துப்பதார்த்த சாரம் (Pharmacopeia of India by Edward John Warring).** இது மானிப்பாயில் உள்ள ஸ்திரோங்கு அஸ்பெரி அச்சகத்தில் 1888 இல் அச்சிடப்பட்டது.
10. **சுகரண அகராதி (Physiological Vocabulary) – 1872**
11. **பதார்த்தசாரம், சிகிச்சம், என்பவைகளிலும், மருத்துவம், ஸ்திரி வைத்தியம் பாலர்வைத்தியங்களிலும் வைத்தியவியவகாரத்திலும் வரும் அருஞ்சொற்களை அடக்கிய அகராதிகள் (Vocabularies of Materia Medica and Pharmacy of Midwifery & The Diseases of Women & Children and of Medical Jurisprudence By Samuel F Green, M. D.)** இது நாகர்கோயிலில் உள்ள இலண்டன் மிசன் அச்சகத்தில் 1875 இல் அச்சிடப்பட்டது.

உசாத்துணை:

1. Life and letters of Samuel Fisk Green, M.D. of Green Hill, Compiled by: Ebenezer Cutler. D.D. - 1891
2. Nineteenth century American Medical Missionaries in Jaffna, Ceylon: with special reference to Samuel Fisk Green by Thiru Arumugam -2009.
3. கிறீனின் அடிச்சுவடு : ஆர். அம்பிகைபாகன் - 1967.
4. அமெரிக்காவலிருந்து யாழ்ப்பாணத்துக்குள் ஆறாகப் பாய்ந்து வந்த அன்பு வெள்ளம்: பிரபல்யமான சில அமெரிக்க மிசன் தொண்டர்களின் உண்மைக் கதைகள்: பேரருட்கலாநிதி சுப்பிரமணியம் ஜெபநேசன் இணைப்பாறிய பேராயர், தென்னிந்தியத் திருச்சபை யாழ். பேராயம். 2020
5. பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டில் அறிவியல் தமிழ், - முனைவர் நா.இளங்கோ, தமிழ் இணைப் பேராசிரியர், புதுச்சேரி-605008.
<https://www.keetru.com/index.php/2014-03-08-04-35-27/2014-03-08-12-18-14/24593-2013-08-07-18-17-43> -
6. தமிழில் முதல் மருத்துவ அறிவியல் மேதை டாக்டர் சாமுவேல் ஃபிஷ்கிறீன் சு. நரேந்திரன் - உங்கள் நூலகம் - ஜூன் 2015.
<https://www.keetru.com/index.php/2010-06-24-04-31-11/ungal-noolagam-jun15/28697-2015-06-21-17-21-32>

SCIENCE AND ART
OF
SURGERY,

COMPILED FROM
ERICHSEN AND DEWITT AND TRANSLATED
BY JOSHUA DANFORTH,
HEAD SURGEON TO THE JAFFNA FRIENDS-OF-THE-PEACE SOCIETY.

EDITED BY
SAMUEL F. GREEN, M. D.
MEDICAL MISSIONARY.

RARE COLLECTION

JAFFNA.
PRINTED FOR THE AMERICAN CEYLON MISSION,
AT THE MANIPAL PRESS.
1867.

கருவியை ஏற்கி,
சுற்றுப்பயன் உதர்
இக்கிஷில் இயற்றிய சத்திரிக கரீட்களிலிருந்து,
பிரண ஆ-த்திரீமுசுவீசுங்கத்தின் வைத்தியசாஸ்திரம்
நினைவுட ழக்யவகாசரவிய
ய. டன் விரால்
மொழியெயர்க்கப்பட்ட
இரண் வைத்தியம்
இது
ச. பி. கிரீன் வைத்தியரால்
பார்வைசெய்யப்பட்டது.
யாழ்ப்பாணம்.
அமெரிக்காவின் மெட்ராஸ்
மலியர் அக்காடமி, பிறிங்கம்பட்டி.
கி.கி.எ.

Dr. Samuel Fisk Green's First Batch Medical Students



Source: S. Ramakrishnan, Chennai City Publishing

Dr. Green's students, from left to right:

Valoopilly (Vangalathoor) alias S. Miller, Adonarsalam (Adhambur) alias N. Parker, Poopaladasanam (Punalur) alias J. H. Town, Kanapathy (Kannur) alias C. Mead, Padeesamy (Puducherry) alias Joshua Danforth, Koonadood (Kannur) alias A. C. Hall

All from the second batch of 1850 – 1853, except Joshua Danforth who was from the first batch 1848 – 1850

Source: Hand Painted Canvas Oil Painting (2018) by Dr. Ramakrishnan, Chennai. Credit: M. Dharmarajan, Development Office IC 8M TN J. Coimbatore. Dr. T. Sankaranarayanan, Director TN J. Copyright: Jadhav Medical Museum, TN India.

Photograph



Photograph

மருத்துவர் கிரீன் 1848 இல் மானிப்பாயில் ஆரம்பித்த

இலங்கையின் முதலாவது மருத்துவக் கல்லூரியும் போதனா மருத்துவமனையும்

(எண்ணெய் வருண ஓவியம் - ஞான குருபரன்

காப்புரிமை : யாழ்ப்பாண மருத்துவ அருங்காட்சியகம்)